

Benutzer- und Wartungsheft



www.emme-italia.com

Via del Molino, 40 - 52010 Corsalone (AR) - Italy - info@emme-italia.com - Tel. +39.0575.511320

Other branches Emme Antincendio s.r.l. in Italy : Milano - Padova - Roma - P.IVA/ C.F. 11208251006 - R.E.A. AR-159122

21063-510: tragbare Feuerlöscher, 6 kilos ABC Pulver



100% nachhaltiges Pulver
Erreichen der Klimaneutralität in Europa bis 2050



Dieses Pulver hat die Zertifizierung von Milieukeur als umweltfreundliches Produkt in Übereinstimmung mit dem Europäischen Green Deal erhalten.

Version mit Clip
code: 21063-510E



- **BEHÄLTER**
aus hochfestem legiertem Stahl, 3 Stück gezogen, außen pulverbeschichtet rot Ral 3000.
- **LÖSHMITTEL**
Nachhaltiges ABC Pulver MAP 30 %.
- **PROPELLENT**
entfeuchteter Luft oder Stickstoff (N2).
- **VENTIL**
M. 30x1,5, leichtes Aluminium Aluminiumlegierung AA6061, Hebel mit roter Lackierung Ral 3000.
- **BRANDKLASSEN**
A B C Brandklassen (feste Stoffe, brennbare Flüssigkeiten, brennbare Gase).

Hinweis: Bild zu Illustrationszwecken, das gekaufte Produkt kann vom Foto abweichen

6 kg Pulver-Feuerlöscher, Temperatur -30°C bis +60°C, hergestellt nach UNI EN 3-7 (D.M. 7.1.2005), zugelassen nach der Richtlinie für Schiffsausrüstung MED 2014/90/EU, zertifiziert nach der Richtlinie für Druckgeräte PED 2014/68/EU.

Alle Feuerlöscher sind freiwillig mit einer vom Bureau Veritas Italien garantierten Produktqualitätskontrolle zertifiziert. Kann an stromführenden elektrischen Geräten bis zu 1.000 V, in einem Mindestabstand von 1 Meter.

ZUGELASSENE/ZERTIFIZIERTE FEUERLÖSCHER:



KLASSEN:



34



233



✓

File name	Type of document	Fire Extinguisher Model	Date	Rele.	Check	Rev.	Pag.
21063-510_Technical manual	Use and Maintenance technical manual	21063-510	08/02/2023	M.R		1	1/8

© REPRODUCTION IS PROHIBITED

21063-510: tragbare Feuerlöscher, 6 kilos ABC Pulver

TECHNISCHE DATA

BRANDKLASSEN	34 A 233 B C
LÖSCHMITTEL	Nachhaltiges ABC Pulver - MAP 30 % (NTL30 - New Tech Lab)
PROPELLENT	Entfeuchtete Luft oder Stickstoff (N ₂), 15 bar bei 20°C
TEMPERATUR	-30°C / +60°C
NOMINAL-GEWINN	6 Kg
GESAMT-GEWICHT	~ 9,4 Kg
GRÖßE	Höhe (Basis-Ventil) 505 +/- 5 mm Breite (Behälter) 160 +/- 2 mm
SPRITZE	~ 21,1 Sek.
ANZUGSMOMENT DER ARMATUR	Minimum 35 Nm, Maximum 55 Nm
BEHÄLTERDRUCKPRÜFUNG	PT 27 bar
BEHÄLTERVOLUMEN	7,3 L.
SICHERHEITSMITTEL	zwischen 22 und 27 bar
BEHÄLTERSTOFF	aus legiertem Stahl
EXTERNE BEHANDLUNG	Sandstrahlen und Pulverbeschichtung, Farbe Rot Ral 3000

VERPACKUNG

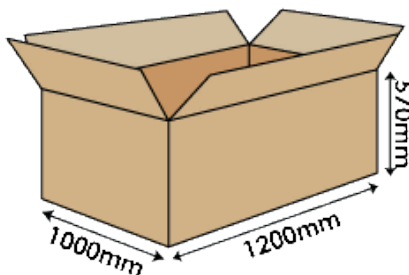
(Hinweis: Die Verpackungsmengen und Abmessungen sind Richtwerte und können sich ändern)

STANDARD

Maximale Anzahl von 100 Stück pro Palette
(44 Stück pro Karton, max. 2 Kartons pro Palette)

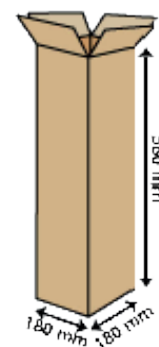
(12 Stück. Einzelverpackung)

Abmessungen der Palette 100x120x160(h) cm



AUF ANFRAGE: EINZELVERPACKUNG

- maximal 64 Stück auf Palette 100x120
- maximal 48 Stück auf einer Palette 80x120



TRANSPORTENTSORGUNG

Landverkehr : Freistellung für die Zwecke der ADR-Beseitigung 594

Schifftransport : IMDG-Code - UN 1044 Klasse 2.2 Feuerlöschgeräte

File name	Type of document	Fire Extinguisher Model	Date	Rele.	Check	Rev.	Pag.
21063-510_Technical manual	Use and Maintenance technical manual	21063-510	08/02/2023	M.R		1	2/8

21063-510: tragbare Feuerlöscher, 6 kilos ABC Pulver

KOMPONENTEN UND ERSATZTEILLISTE

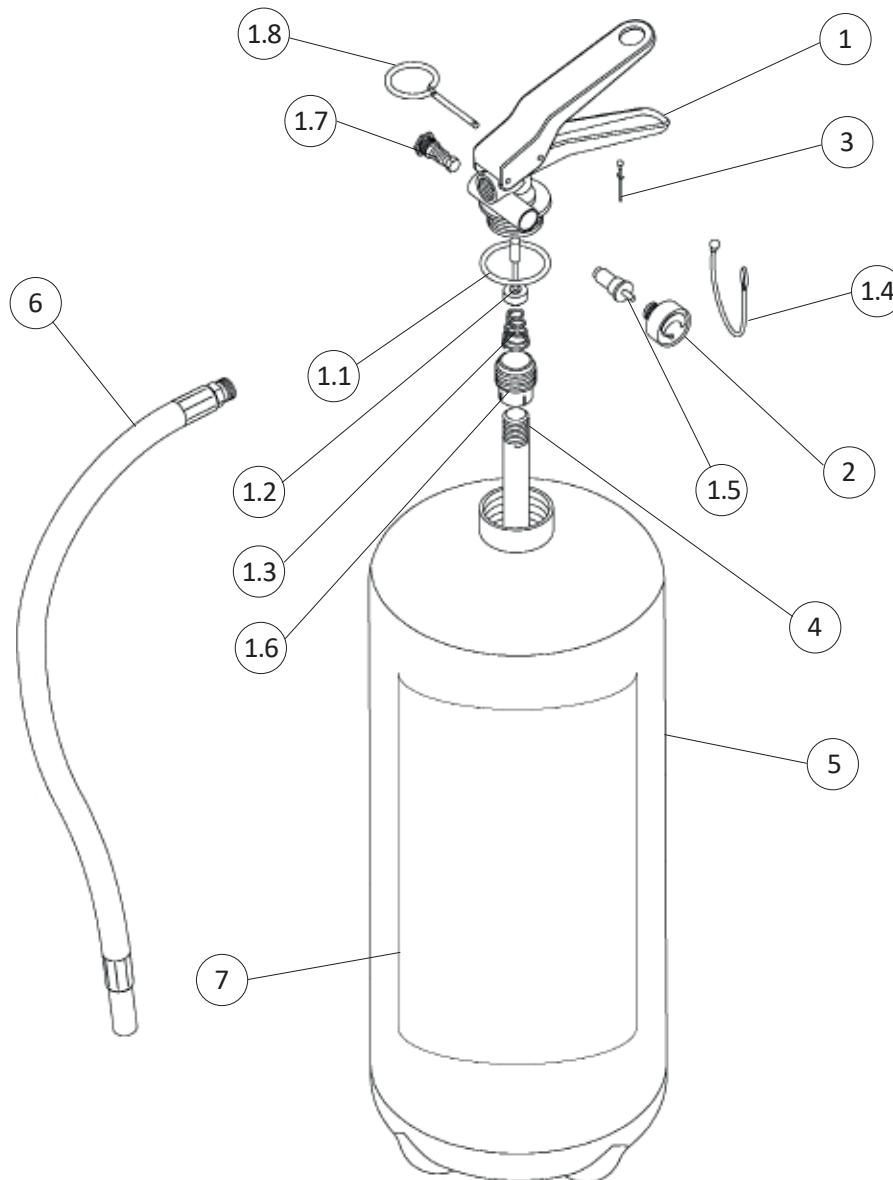


Table 1

NUM.	BESCHREIBUNG	CODE	NUM.	BESCHREIBUNG	CODE
1	Ventil M. 30x1.5	0212-9	3	Sicherheitsplombe (grün)	0285
1.1	O-ring Ventil	0201R	4	PVC-Tauchrohr	1859
1.2	Ventilschaft	n.a.	5	Behälter	1848K
1.3	Interne Ventulfeder	n.a.		Behälter mit Clip	1848K-1
1.4	Gummiglied (rot)	0286	6	Schlauch	0292
1.5	Prüfventil für Manometer	1163	7	Etikett	0054-510
1.6	Tauchrohrhalter	n.a.	OPTIONAL	Halterung aus Eisen, rot lackiert	0316
1.7	Sicherheitseinrichtung	n.a.	OPTIONAL	Marinehalterung aus Edelstahl	1464
1.8	Sicherungsstift	0282-1	OPTIONAL	Halterung für Feuerlöscher mit Clip	3036
2	Manometer	0271-1			

Das Ersatzteil mit der Nummer 1 umfasst bereits alle anderen von 1.1 bis 1.8 angegebenen Komponenten.
 "n.a." bedeutet, dass das Bauteil nicht als einzelnes Ersatzteil erhältlich ist

File name	Type of document	Fire Extinguisher Model	Date	Rele.	Check	Rev.	Pag.
21063-510_Technical manual	Use and Maintenance technical manual	21063-510	27/09/2022	M.R		0	3/8

Wartungsfristen für die Effizienzgarantie, Methoden und für die Wartung zugelassene Themen

1) ALLGEMEINE ANFORDERUNGEN

Alle von Emme Antincendio hergestellten Feuerlöscher zur Brandbekämpfung müssen gemäß der folgenden Anleitung und den im Bestimmungsland geltenden Vorschriften installiert, überprüft und gewartet werden.

Die Feuerlöscher von Emme Antincendio müssen in Übereinstimmung mit der folgenden Anleitung und den im Bestimmungsland geltenden Vorschriften installiert und gewartet werden. Alle Feuerlöscher müssen nach teilweisem Gebrauch mit Original-Ersatzteilen wiederbefüllt werden. Jede ordentliche/außerordentliche Wartung muss mit Original-Ersatzteilen und in Übereinstimmung mit dem deklarierten zertifizierten Baumuster durchgeführt werden. Die nachfolgend beschriebenen Wartungsarbeiten müssen durchgeführt werden von anerkannten und von der Firma Emme Antincendio qualifizierten Personen durchgeführt werden. Die Feuerlöscher werden in zwei Kategorien eingeteilt, für die spezifische Baunormen gelten:

- Tragbare Feuerlöscher: Feuerlöscher, die dazu bestimmt sind, von Hand transportiert und bedient zu werden, mit einer Masse von höchstens 20 kg unter Betriebsbedingungen nicht überschreiten. Referenznorm: EN 3-7
- Feuerlöscher auf Rädern: Feuerlöscher auf Rädern, die dazu bestimmt sind, von Hand transportiert und bedient zu werden, mit einer Masse von mehr als 20 kg. Bezugsnormen: EN 1866-1

Außerdem werden sie in Bezug auf das in ihnen enthaltene Löschmittel unterschieden in:

- Feuerlöscher auf Wasserbasis einschließlich Schaumlöschern;
- Pulverfeuerlöscher;
- Kohlendioxid-Feuerlöschern;
- Feuerlöscher mit sauberem Löschmittel

2) BEZUGSREGELN

Die von Emme Antincendio hergestellten Feuerlöscher werden in Übereinstimmung mit den folgenden Vorschriften hergestellt:

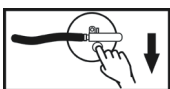
- EN 3-7: 2008 Tragbare Feuerlöscher;
- EN 1866-1: 2008 Feuerlöscher auf Rädern;
- PED-Richtlinie 2014/68/EU Druckgeräte;
- MED-Richtlinie 2014/90/EU Geräte für die Schifffahrt (nur für Produkte, die das entsprechende MED-Zertifizierungszeichen tragen, siehe Seite 1 dieses Dokuments)

3) INSTALLATION

- 1) Montieren Sie den Feuerlöscher mit der entsprechenden Halterung, wobei sich der Griff in einer empfohlenen Höhe von maximal von 110 cm.
- 2) Bei der Installation in einem Fahrzeug muss der Feuerlöscher in einer speziellen LKW-Halterung gehalten werden.
- 3) Setzen Sie den Feuerlöscher keinen atmosphärischen oder chemischen Einflüssen aus. (Hinweis: In diesen Fällen ist der Feuerlöscher mit einem speziellen Gehäuse oder einer Schutzabdeckung zu schützen).
- 4) Setzen Sie den Feuerlöscher nicht dem direkten Sonnenlicht aus.
- 5) Vergewissern Sie sich, dass die Druckanzeige innerhalb des grünen Bereichs liegt.
- 6) Halten Sie Kinder von Feuerlöschern fern.
- 7) Für Schiffsausrüstungen oder Außeninstallationen empfehlen wir die Verwendung einer Abdeckung oder eines Gehäuses.

4) MODALITÄT UND VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DIE ANWENDUNG

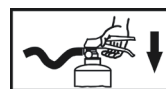
- 1) Befolgen Sie die auf dem Etikett des Hauptfeuerlöschers aufgedruckte Betriebsanleitung



1) SICHERUNGSTIFT
ENTFERNEN



2) HALTE DEN
SCHLAUCH



3) QUETSCHGRIFHEBEL



4) RICHTEN SIE DEN JET
AUF BASIS DES FEUERS

File name	Type of document	Fire Extinguisher Model	Date	Rele.	Check	Rev.	Pag.
21063-510_Technical manual	Use and Maintenance technical manual	21063-510	27/09/2022	M.R		0	4/8

21063-510: tragbare Feuerlöscher, 6 kilos ABC Pulver

- 2) Der Feuerlöscher darf nicht in direktem Kontakt mit Flammen stehen.
- 3) Dieser Feuerlöscher ist ein Druckbehälter und darf nicht durchstochen, verbeult oder äußerlich beschädigt werden.
- 4) Richten Sie den Strahl nicht auf Personen.

5) SCHRITTE UND HÄUFIGKEIT IM ZUSAMMENHANG MIT WARTUNGSARBEITEN (Für Dauerdrucklöscher)

Hinweis: Der Benutzer muss die nationalen oder internationalen Vorschriften einhalten, wenn diese restriktiver sind als die in der folgenden Tabelle

Tabelle 2

Ref.	Zeit	Operationen
5.1	12/24 Monate	Überprüfung des Innendrucks mit einem unabhängigen Werkzeug
5.2	5 Jahre	Prüfen Sie die Fließfähigkeit des Feuerlöschmittels. Überprüfen Sie das Gewinde des Ventilkörpers und ersetzen Sie es, wenn Sie eine Nichtübereinstimmung feststellen.
5.3	10 Jahre	Überprüfen Sie den Konservierungszustand und führen Sie den hydraulischen Test des Zylinders mit einem geeigneten Werkzeug. Empfohlen wird der Austausch des Dosierventils
5.4	*20 Jahre	Wird der Austausch des Feuerlöschers empfohlen

* In besonderen Umgebungen kann der Zeitraum verkürzt werden.

(es wird empfohlen, die Frist auf 10 Jahre zu verkürzen)

N.B.: Alle Vorgänge müssen ab dem Datum des Inverkehrbringens berechnet werden.

Für die hydraulische Prüfung ist das auf dem Tank aufgedruckte Datum maßgeblich.

5.1) Schritte der Überprüfung

1	Entfernen Sie den Feuerlöscher aus der Halterung und überprüfen Sie die Stabilität der Befestigung
2	Prüfen Sie den Innendruck mit einem unabhängigen Werkzeug
3	Überprüfen Sie die Sicherheitsplombe und den Sicherheitsstift
4	Entfernen Sie den Schlauch und prüfen Sie den korrekten Innendurchgang mit Druckluft
5	Aufzeichnung der Inspektionstätigkeit auf dem Wartungsschild und im Brandschutzregister

5.2) Schritte zur Wartung

1	Nehmen Sie den Feuerlöscher aus der Halterung und überprüfen Sie die Stabilität der Befestigung. Prüfen Sie das Kennzeichnungsschild und ersetzen Sie es, wenn es beschädigt ist.	
2	Entfernen Sie den Schlauch und entleeren Sie den Feuerlöscher mit geeignetem Werkzeug, beachten Sie die Vorschriften für eine korrekte Entsorgung	
3	Entfernen Sie das Dosierventil. Prüfen Sie die Fließfähigkeit des Löschpulvers, dass keine Agglomerate in der Flasche vorhanden sind (wenn das Pulver geeignet ist, kann es zum Nachfüllen des Feuerlöschers wiederverwendet werden)	
4	Prüfen Sie den Zylinder von innen, dass er keine Korrosionsspuren aufweist. Bei den Schläuchen prüfen Sie den inneren Durchgang mit Druckluft	
5	Den Feuerlöscher mit Löschmittel auffüllen	
6	Ventil mit Aluminiumgehäuse	Das Gewinde des Ventilkörpers mit einem geeigneten Werkzeug prüfen und bei Beschädigung durch ein neues Ventil ersetzen. Bei Ventilen ohne Sicherheitsvorrichtung wird ein Austausch in jedem Fall empfohlen. Schrauben Sie das Ventil mit dem angegebenen Anzugsmoment fest: min. 35 Nm - max. 55 Nm
7	Den Feuerlöscher mit entfeuchteter Luft oder Stickstoff (15 bar bei 20 °C) unter Druck setzen und auf Dichtheit prüfen	
8	Setzen Sie den Sicherungsstift wieder ein und sichern Sie ihn mit der Plombe, schrauben Sie den Schlauch	

© REPRODUCTION IS PROHIBITED

File name	Type of document	Fire Extinguisher Model	Date	Rele.	Check	Rev.	Pag.
21063-510_Technical manual	Use and Maintenance technical manual	21063-510	27/09/2022	M.R		0	5/8

21063-510: tragbare Feuerlöscher, 6 kilos ABC Pulver

5.3) Hydraulischer Prüfschritt









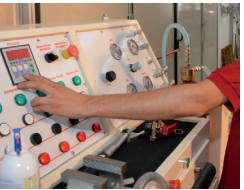





Mindestens alle 10 Jahre ab dem Herstellungsdatum muss der Feuerlöscher durch eine hydraulische Druckprüfung überholt werden. Druckprüfung gemäß den auf dem Zylinder aufgedruckten Druckwerten "PT" überholt werden.

1	Nehmen Sie den Feuerlöscher aus der Halterung und überprüfen Sie die Stabilität der Befestigung. Prüfen Sie das Kennzeichnungsschild und ersetzen Sie es, wenn es beschädigt ist.	
2	Entfernen Sie den Schlauch und entleeren Sie den Feuerlöscher mit geeignetem Werkzeug, beachten Sie die Vorschriften für eine korrekte Entsorgung	
3	Entfernen Sie das Dosierventil. Prüfen Sie die Fließfähigkeit des Löschpulvers, dass keine Agglomerate in der Flasche vorhanden sind (wenn das Pulver geeignet ist, kann es zum Nachfüllen des Feuerlöschers wiederverwendet werden)	
4	Prüfen Sie den Zylinder von innen, dass er keine Korrosionsspuren aufweist. Bei den Schläuchen prüfen Sie den inneren Durchgang mit Druckluft	
5	Hydraulische Prüfung des Behälters mit geeignetem Werkzeug: Halten Sie den Hydraulikdruck 30 Sekunden lang auf "PT" und lassen Sie dann den Druck ab. Prüfen, dass der Zylinder keine Verformungen, Brüche oder Stabilitätsanomalien aufweist.	
6	Trocknen des Behälters mit geeignetem Werkzeug fortfahren	
7	Den Feuerlöscher mit Löschmittel auffüllen	
8	Ventil mit Aluminiumgehäuse	Es wird empfohlen, das Dosierventil auszutauschen. Schrauben Sie das Ventil mit dem angegebenen Anzugsmoment fest: min. 35 Nm - max 55 Nm
9	Den Feuerlöscher mit entfeuchteter Luft oder Stickstoff (15 bar bei 20 °C) unter Druck setzen und auf Dichtheit prüfen	
10	Setzen Sie den Sicherungsstift wieder ein und sichern Sie ihn mit der Plombe, schrauben Sie den Schlauch	
11	Aufzeichnung der Inspektionstätigkeit auf dem Wartungsschild und im Brandschutzregister	

File name	Type of document	Fire Extinguisher Model	Date	Rele.	Check	Rev.	Pag.
21063-510_Technical manual	Use and Maintenance technical manual	21063-510	27/09/2022	M.R		0	6/8

21063-510: tragbare Feuerlöscher, 6 kilos ABC Pulver

Details zur Ausführung Inspektionsschritte, Wartung, Hydraulische Prüfung

	<p>1 - Entfernen Sie den Feuerlöscher von der Halterung; Kennzeichnungsschild prüfen und ersetzen Sie es, wenn es beschädigt ist, Stabilität der Halterung prüfen Halterung, Reinigung, allgemeine Bedingungen</p>		<p>2 - Entfernen Sie den Schlauch und entladen Sie vollständig den Feuerlöscher mit geeignetem Werkzeug. Beachten Sie die örtlichen Vorschriften für die korrekte Entsorgung.</p>
 	<p>3 - Entfernen Sie das Ventil. Prüfen Sie die Fließfähigkeit des Löschpulver. Falls erforderlich, ersetzen Sie es durch neues Pulver</p>	 	<p>4 - Führen Sie eine interne Kontrolle des Zylinders mit einer Inspektions Lampe. Prüfen Sie, ob der Schlauch einen korrekten Luftdurchlass und ersetzen Sie ihn falls erforderlich. Ersetzen Sie den O-Ring, reinigen und fetten Sie die Teile.</p>
	<p>5 - Prüfung des Hydraulikzylinders: Hydraulikdruck auf "PT" halten "PT" für 30 Sekunden und mit der Druckentlastung fortfahren.</p>		<p>6 - Trocknen von Behältern</p>
	<p>7 - Laden Sie den Feuerlöscher mit geprüftem oder neuem Löschmittel.</p>		<p>8 - Setzen Sie das Tauchrohr und das Dosierventil wieder ein. Führen Sie den Vorgang mit einem geeignetem Drehmomentschlüssel durch, wobei sicherstellen, dass Sie das richtige Anzugsdrehmoment</p>
 	<p>9 - Setzen Sie den Feuerlöscher unter Druck Feuerlöscher mit einer geeigneten pneumatischen Greifer und prüfen mit einem "Lecksucher" auf Druckverlust "Lecksucher"; das Gerät zu sichern mit Sicherheitsnadel und Sicherheitsplombe</p>		<p>10 - Schrauben Sie den Dosierschlauch auf, prüfen Sie den richtigen Manometer Anzeige</p>
	<p>11 - Aufzeichnung der Inspektionstätigkeit auf dem Wartungs Tag und im Brandschutzregister</p>		

Note: images are for illustrative purpose only.

File name	Type of document	Fire Extinguisher Model	Date	Rel.	Check	Rev.	Pag.
21063-510_Technical manual	Use and Maintenance technical manual	21063-510	27/09/2022	M.R		0	7/8

21063-510: tragbare Feuerlöscher, 6 kilos ABC Pulver

5.4) Zwanzigjährige Kontrolle

Ausgediente Feuerlöscher müssen in Übereinstimmung mit den örtlichen Abfallentsorgungsvorschriften entsorgt werden. Vor der Entsorgung oder Demontage MUSS der Feuerlöscher von einer sachkundigen Person ENTDÄMPFT werden. Feuerlöscher sollten immer über ein zugelassenes Entsorgungsunternehmen und in Übereinstimmung mit den geltenden lokalen und nationalen Vorschriften entsorgt werden. * Wenn der Feuerlöscher in besonderen Umgebungen eingesetzt wird, kann die "Lebensdauer" verkürzt werden (siehe Tabelle 2 unter Punkt 5.4).

6) ERSATZTEILLISTE UND WARTUNGSWERKZEUG

6.1) Ersatzteilliste

Die Ersatzteilliste finden Sie in der Tabelle 1 auf Seite 3.
Weitere Einzelheiten finden Sie auf der Website www.emme-italia.com

6.2) Werkzeuge für Inspektion/Wartung

Eine vollständige Liste der empfohlenen Instrumente finden Sie auf der Website www.emme-italia.com.
Es wird empfohlen, Geräte mit kontrollierter Kalibrierung zu verwenden, die regelmäßig (mindestens alle 12 Monaten) mit einem zertifizierten Probeninstrument zu überprüfen.

File name	Type of document	Fire Extinguisher Model	Date	Rele.	Check	Rev.	Pag.
21063-510_Technical manual	Use and Maintenance technical manual	21063-510	27/09/2022	M.R		0	8/8